

# *GUIA PARA A CONSTRUÇÃO DE UMA FUJISAWA DE CONVÍVIO HARMÔNICO ENTRE POVOS DIVERSOS*

*Construção de uma Fujisawa em que Estrangeiros e os Cidadãos Locais Convivam em Harmonia, onde Qualquer um Possa Fazer suas Opções dentro de um Panorama Multicultural*

## ÍNDICE

1 – Objetivo do Plano.....	pg. 1
2 – Posicionamento do Problema.....	pg. 1
3 – Propósito Básico.....	pg. 1
4 – Diretriz Básica da Política de Promoção.....	pg. 2
5 – Medidas Concretas da Política de Promoção.....	pg. 2
6 – Organização da Construção do Plano.....	pg. 2
7 – Política de Promoção.....	pg. 3
Conteúdo Básico das Medidas Política de Promoção..	pg. 3~9

## **1. OBJETIVO DO PLANO**

A comunicade de cidadãos estrangeiros residente em Fujisawa, de acordo com as conclusões do Plaza de 1985 , a alta do yen com as mudanças das normas do Departamento de Imigração de 1990, ocasionou um aumento brusco de residentes estrangeiros da América do Sul.

Depois disso, teve-se alternância de aumento e de redução de estrangeiros e, à partir de 2000; com as mudanças das normas do Departamento acima citado, foi possível um aumento do período de permanência, de modo que, a população de 1981 de 1086 habitantes, em 2006 era de 6010 estrangeiros, um acréscimo de 4924 pessoas, um aumento de 6 vezes .

E também, nesses 20 anos em que houve um aumento brusco de residentes estrangeiros, nos últimos anos houve um aumento de sul-americanos com visto permanente.

Com aumento do número de estrangeiros, aumentou o intercâmbio de diferentes povos, nacionalidades e culturas , e surgiu uma série de questões como o modo de vida, educação, trabalho e serviços médicos, relacionadas a palavras.

À partir de 1985 , para enfrentar questões equivalentes relacionadas a trabalho da comunidade de nikkeys brasileiros, são realizadas atividades de informações em várias línguas sobre o modo de vida e as medidas governamentais.

E também, à partir do ano 2000, para resolver os problemas de dificuldades na vida diária dos estrangeiros, incrementou-se uma maior comunicação entre estes e os cidadãos comuns. No tocante a esse tópico, ainda há a barreira referente à língua e costumes diferentes e, para resolver esse problema, colocou-se em prática serviços essenciais de comunicação.

Além disso, procura-se construir uma sociedade de convívio harmonioso, aceitando-se mutuamente os diferentes aspectos culturais, superando as diferenças de nacionalidade e raça. Para enfrentar e solucionar essas questões, no Plano Geral para Fujisawa de 2020 está previsto um plano singular para a construção de convívio harmonioso de diferentes culturas, de atuação conjunta entre a população e o governo, visando o bem estar dos residentes estrangeiros.

Em março de 2006, na esfera federal, estabeleceu um plano para servir de base transformar e as regiões em locais de convívio multicultural e harmônico, de modo a incrementar a participação de estrangeiros em grupos comunitários. Fujisawa, orientando-se por meio desse plano, está criando um ambiente favorável para tal política.

## **2. POSICIONAMENTO DO PROBLEMA**

Nessa diretriz geral, no Plano Geral de Fujisawa para o ano de 2020 há um guia para a construção de uma sociedade multicultural de convívio harmônico.

## **3. PROPÓSITO BÁSICO**

Visando a construção de uma sociedade local multicultural e de convívio harmônico, com aprofundamento de um intercâmbio mais profundo entre os estrangeiros e os moradores nativos, com mútua aceitação das diferenças de costumes, dando suma importância aos direitos humanos.

## **4. DIRETRIZ BÁSICA DA POLÍTICA DE PROMOÇÃO**

### **(1) APOIO NA COMUNICAÇÃO**

- a) Apoio na Comunicação Verbal
- b) Oferecimento e Intercâmbio nas Comunicações
- c) Guichê para Consultas

### **(2) PROTEÇÃO CONTRA ACIDENTES . O CONTROLE NAS CRISES. PREVENÇÃO DE CRIMES**

### **(3) ASSISTÊNCIA MÉDICA . SEGUROS . BEM ESTAR SOCIAL**

### **(4) AUXÍLIO PARA A VIDA COTIDIANA**

- a) Moradia, b) Participação na Administração, c) A Autonomia e a Participação nos Planos Locais, d) Direitos Humanos e Entendimento Mútuo, e) Trabalho, f) Educação e Cursos Práticos para a Vida Diária, g) Incentivo a Intercâmbios.

### **(5) INTERCÂMBIO INTERNACIONAL**

- a) Intercâmbio de Amizade entre Cidades-Irmãs, b) Intercâmbio de Cidadãos c) Turismo Internacional

### **(6) PROMOÇÃO PARA A CONSTRUÇÃO DE UM AMBIENTE PARA CONVÍVIO MULTI-CULTURAL HARMONIOSO**

- a) Estrutura de Trabalho em Conjunto dos Cidadãos com a Administração Municipal
- b) Estrutura Interna da Repartição Municipal para a Promoção de um Convívio Multi-Cultural Harmonioso.
- c) Colaboração com as Esferas Federal e Provincial
- d) Colaboração e Atividades entre os Cidadãos e Empresas para um Convívio Multi-Cultural Harmonioso

### **(7) USO DA TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO (TI)**

## **5. MEDIDAS CONCRETAS DA POLÍTICA DE PROMOÇÃO**

## **6. ORGANIZAÇÃO DA CONSTRUÇÃO DO PLANO**

### **(1) O CIDADÃO**

- a) Assembléia da Cidade de Fujisawa para Relações Amistosas (Encargo do Departamento de Relações Públicas (Shougaiika))
- b) Assembléia para Intercâmbio Amistoso e Ajuda aos Residentes Estrangeiros de Fujisawa (Encargo do Departamento de Relações Públicas (Shougaiika))

### **(2) A ADMINISTRAÇÃO**

- a) A Assembléia Política
- b) A Chefia da Assembléia de Sub-Chefes de Jurisdições
- c) Projeto Interno da Repartição



## **(2) Apoio e Troca de Informações**

A questão da palavra, para o cidadão estrangeiro, é de primordial importância para obter e entender as informações necessárias para a vida diária quando transmitidas. Para os moradores de Fujisawa as informações são pelo jornal informativo **Koho, outros materiais escritos, televisão à cabo, rádio F.M. e Internet**, de agora em diante, com a colaboração da sociedade local, far-se-á divulgação em várias línguas para a comunidade estrangeira.. Aos cidadãos estrangeiros residentes na cidade, trabalhar-se-á para que as informações de importantes de firmas que os empregam e do Hellow Work. E ainda, trabalhar-se-á para que efetivamente se coloque em locais altos das estações de trem, dos locais de transporte coletivo e dos hospitais informativos em várias línguas estrangeiras.

E em seguida, as trocas de informações entre as pessoas da vizinhança e os colegas estrangeiros, pelos diálogos com voluntários, há casos em que a comunicação※1 não é possível por causa de questões ligadas a palavras, cultura e costumes, resultando em sofrimentos. Para esse fim, criar-se-á meios para que os estrangeiros possam ter acesso a informações, com tranqüilidade e conversar sobre os seus problemas.

※ 1 Comunicação, aqui, significa comunicação por captação de sentidos entre pessoas, sentimentos e pensamentos. Palavras e outros tipos de meios auditivos servem como meios de transmissão nas comunicações humanas.

## **(3) Guichê de Consultas**

Em Fujisawa, para orientar os cidadãos estrangeiros nas questões ligadas ao Bem Estar Social, Impostos e Vida Diária há serviços de atendimento. De agora em diante, esses serviços estarão em plena execução. Além disso, em cooperação com os cidadãos, procurar-se-á resolver os problemas deles.

## **2 – PROTEÇÃO CONTRA ACIDENTES, CONTROLE NAS CRISES E PREVENÇÃO DE CRIMES**

Com, base no plano de proteção contra acidentes e catástrofes de Fujisawa, há mapas destinados aos cidadãos estrangeiros sobre como se refugiar em casos de terremotos, nas principais estações de trem da cidade há mapas grandes afixados e, para pessoas que precisam, mapas são distribuídos.

De agora em diante, a administração e a população - os empreendimentos, juntando esforços, proporcionarão informações a um grande número de pessoas. O livreto ( Jishin ni jishin o ) publicado em várias língua, pelo esforço conjunto entre a província e a cidade será distribuído, como medida para esse fim.

Em Fujisawa, a população, a polícia e grupos correlatos, unidos como um todo, promoverão medidas para a criação de um ambiente onde crimes sejam difíceis de ocorrer. Em termos concretos, alarmes de proteção serão emprestados gratuitamente, em todos os bairros da cidade será feito patrulhamento de proteção, sinais de alarme dados por telefones celulares, com base nesse sistema, far-se-á transmissões de alarmes de prevenção contra crimes de modo a se construir um ambiente de segurança e tranqüilidade. De agora em diante, a população e a administração, trabalharão em conjunto na prevenção de crimes.

### **3 – ASSISTÊNCIA MÉDICA, SEGURO DE SAÚDE E BEM ESTAR SOCIAL**

#### **(1) Assistência Médica**

Há serviços de intérprete voluntários no Hospital Municipal (Shimin Byoin) que permitem que os pacientes estrangeiros possam, com tranqüilidade ter consultas médicas.

A província de Kanagawa, operando em conjunto com Organizações Não Governamentais, colocam em prática o **Sistema de Intérpretes para Consultas Médicas** que proporcionam informações relacionadas a esses temas.. Noss serviços de emergência, há as atividades de tratamento de emergência em 5 línguas (Inglês, Espanhol, Coreano, Chinês e Português).

#### **(2) Seguro de Saúde**

De modo igual para os cidadãos estrangeiros, planeja-se difundir efetivamente os Serviços de Seguro de Saúde, ajudando, desse modo, para que eles possam ter uma vida com saudável. Atualmente, oferece-se os conteúdos informativos sobre Exames de Saúde e o Seguro de Saúde da Mãe e do Filho , que estão disponíveis em várias línguas e, de agora em diante, trabalhar-se-á para que seja facilitado o uso dos mesmos.

#### **(3) Bem Estar Social**

Trabalha-se de modo a proporcionar informativos e Serviços de Bem Estar Social aos Idosos , Inválidos e Crianças em várias línguas estrangeiras, considerando-se o panorama cultural dos usuários, trabalhar-se-á de modo que os funcionários possam pesquisar a instalação de um ambiente adequado

A província procura influenciar a esfera federal de modo que os benefícios e o conhecimento público desses sistemas possam ser usados mais facilmente pelos cidadãos estrangeiros.

Sobre a instituição do Seguro Social implantada pela esfera federal, para que se possa fomentar a inclusão dos cidadãos estrangeiros nesse sistema, trabalha-se para que a referida esfera pressione as empresas para que o referido sistema seja mais difundido.

### **4 – AUXÍLIOS PARA A VIDA COTIDIANA**

Em Fujisawa, no ano de 1996, 19,3% dos residentes estrangeiros possuíam visto permanente e, em 2006, o total era de 43,4%.

Como as diversas pessoas possuem diferenças culturais entre si e os vizinhos, para que se tornem amigos do bairro, os cidadãos estrangeiros, quando na época do registro de estrangeiro, são orientados e recebem explicações sobre a vida cotidiana local em sua totalidade e, muito extremamente, há objeções.

O país, ao conceder visto permanente ao cidadão estrangeiro, empenha-se em orientá-los, à nível nacional, influenciando na província para que estas sejam postas em prática .

#### **(1) Moradia**

O ingresso de cidadãos estrangeiros nas moradias municipais se dá por meio das mesmas normas válidas para um cidadão comum.

A administração e as organizações sem fim lucrativos (NPO), em colaboração, fazem mediação junto a firmas imobiliárias para fazerem divulgação dos dados, bem como das convenções nacionais no que tem a ver com moradias, dando ajuda para poderem ingressar nos imóveis, planejando para que não haja discriminações.

#### **(2) Participação na Administração**

Pela composição entre os cidadãos estrangeiros e os cidadãos comuns, e por meio da "Ajuda aos Cidadãos Estrangeiros e das Reuniões de Intercâmbio", esses podem fazer proposta

para a Administração e colaborar nas atividades locais.

Trabalha-se para que nessa Assembléia as opiniões dos cidadãos possam ser ouvidas e levadas em conta na condução da política.

Na pesquisa de opinião e consciência dos cidadãos levada a cabo em Fujisawa, também visando os cidadãos estrangeiros, a opinião dos mesmos também vai ser levada em conta nas ações da Administração.

Estimulamos também os cidadãos estrangeiros a tomarem parte da Assembléia Deliberativa dos Residentes Estrangeiros da cidade.

Para que os direitos políticos nos distritos possam se tornar realidade, juntar esforços com outras corporações autônomas de modo a influenciar a esfera federal para tal fim.

### **(3) Autonomia e Participação nos Planos Locais**

Estimula-se para que os cidadãos estrangeiros, por meio de uma network local de organização de auto-ajuda, possam indeoendentemente realizar atividades comuns.

Propõe-se que os cidadãos estrangeiros participem de atividades de (associações autônomas, de atividades comerciais, de PTA, etc), nas comunidades locais onde vivem.

A participação dos cidadãos estrangeiros em atividades gerais com tranqüilidade e segurança, por meio de uma compreensão mútua com os cidadãos locais e os vizinhos é de importância primordial. Para tal, a participação em atividades de associações de bairros, de associações autônomas e de aprofundamento de intercâmbio. Desse modo, poderão efetivamente participar dos planos de atividades locais.

Estimula-se a participação dos cidadãos estrangeiros em associações de bairros e associações autônomas e, previamente, far-se-á traduções em várias línguas dos informativos para inscrição, com a colaboração de intérpretes voluntários.

### **(4) Direitos Humanos e Entendimento Mútuo**

#### **a) Direitos Humanos**

Com base nos Acordos para Abolição de Discriminação de Raças, nos Estatutos Internacionais de Direitos Humanos e no Guia para Promoção dos Direitos Humanos da Cidade de Fujisawa, estabelecidos no ano de 2006, propõe-se a Política de Direitos Humanos Contra Discriminação Racial para não Ocorrer Infração Contra os Direitos Humanos.

#### **b) Entendimento Mútuo**

Por meio de Festivais de Intercâmbio Internacional e Várias Apresentações Culturais, procura-se colocar continuamente em prática essa política para que os cidadãos comuns e os estrangeiros sejam como um só.

Trabalha-se continuamente para essa finalidade por meio de Cursos Sobre Cultura Japonesa, Seminários Sobre a Globalização e Cursos de Língua Japonesa nos Kominkans e no Seishonen Kaikan.

Procura-se a ampliação das atividades de intercâmbio por meio da divulgação e patrocínio de eventos promovidas pelo Seishonen Kaikan.

### **(5) Trabalho**

A fundação de administração autônoma, dentro da pesquisa sobre a situação atual e de agora em diante da questão dos trabalhadores estrangeiros da organização de estágio e pesquisa da política trabalhista, se tomar-se como base o exame do meio ambiente de trabalho dos nikkeys, tornar-se-á clara a forma como os nikkeys são admitidos no trabalho, os contratos diretos por empreitada de trabalho e dos contratos indiretos.

Pela pressão por parte dos tipos de trabalho e dos trabalhos de manufatura, os salários poderão se tornar baixos.

Em Fujisawa, supõe-se que a admissão será da mesma forma.. Nesta cidade, promove-se as consultas para procura de trabalho, gratuitamente..

E ainda, no Hello Work de Fujisawa, há serviços de intérprete de português e espanhol e se pode consultar sobre ingresso em trabalhos e seguros.

Todavia, o problema do despedimento injusto, por parte da repartição diretiva dos padrões de trabalho, as questões de seguro social, por meio repartição de seguro social e cada divisão, serão abrangidas de modo amplo, havendo necessidade, de agora em diante, de uma mais estreita colaboração.

## **(6) Ensino Escolar . Cursos para a Vida Diária**

### **a) Ensino Escolar**

Em primeiro de maio de 2006, estavam matriculados 294 alunos estrangeiros, sendo que 215 eram do curso primário e 79 , do curso ginásial, sendo que dentre todos, 181 eram da América Latina ( 65 brasileiros, 69 peruanos e 47 argentinos), ocupando a posição de maioria esmagadora..

Em Fujisawa, no curso ginásial, professores auxiliares estrangeiros de língua inglesa promovem ensino internacional e, no curso primário, professores estrangeiros de entendimento internacional promovem o ensino para essa finalidade.

E ainda, para os alunos estrangeiros, professores ensinam língua japonesa nas Salas Internacionais.

Doravante, para enfrentar essa questão, promover-se-á mais atividades dessa natureza.

O ensino fundamental (primário e ginásial) não é obrigatório para o aluno estrangeiro. Na época do ingresso nas escolas primária e ginásial, informativos nas línguas portuguesa, espanhola, inglesa e vietnamita são distribuídos aos pais dos alunos estrangeiros. Àqueles que para aqui se mudam, há informativos sobre os procedimentos para registro de estrangeiros e são feitas as inscrições para ingresso escolar.

Aos pais que desejam que o seu filho frequente um colégio ou escola maternal, em primeiro lugar é preciso consultar as informações sobre o sistema escolar japonês. E ainda, depois do ingresso, dependendo de uma série de circunstâncias, durante a vida escolar, há o problema de não ir para a escola. Dentre os motivos que levam a não ir para a escola, há o problema da língua e, para enfrentar esse problema há a atividade plena de ajuda por meio dos orientadores de língua japonesa.

Os alunos estrangeiros também podem utilizar o sistema de ajuda para a vida escolar(shuugaku enjo), cujos informativos estão traduzidos para o espanhol, português e vietnamita, nas escolas podem ser obtidas mais informações.

### **b) Cursos para a Vida Diária**

De modo a criar um ambiente que facilite aos cidadãos estrangeiros usar a biblioteca pública, kominkans e unidades para a prática de esporte, há informativos em diversas línguas estrangeiras.

Nos kominkans são feitas atividades de intercâmbio de diferentes culturas, em combinação com os desejos e as peculiaridades do local.

Cidadãos estrangeiros e comuns que vivem no mesmo bairro, dependendo das condições, podem, plenamente, fazer intercâmbio .



Atividades de intercâmbio cultural de jovens visando um entendimento de culturas diferentes são feitas no Seishonen Kaikan, onde os cidadãos estrangeiros podem estudar a língua japonesa, aprofundando um entendimento mútuo.

#### **(7) Incentivo a Intercâmbios**

Em novembro de 2005 foi dado o passo inicial com a criação da Assembléia de Intercâmbio e Amizade e Ajuda aos Cidadãos Estrangeiros Residentes em Fujisawa, na qual os seus membros concentraram-se com a finalidade de propiciar um local onde os cidadãos estrangeiros possam, com tranquilidade fazer consultas e troca de informações. Nesses locais podem obter facilmente informações necessárias, almejando que os seus problemas possam ser ouvidos, aliviar os seus sentimentos de solidão e possam ter uma vida mais agradável.

### **5 – INTERCÂMBIO INTERNACIONAL**

#### **(1) Intercâmbio de Amizade entre Cidades Irmãs**

No estrangeiro, há 4 cidades irmãs com as quais se faz intercâmbio, apoiado pelas populações e administrações das mesmas. Essas relações de amizade e intercâmbio são realizadas de modo oficial por grupos representantes enviados por ocasião do aniversário das mesmas.

Essas atividades são realizadas por colaboração de associações de amizade; as cidades fazem relações recíprocas com outras nas áreas de produção, cultura, esportes e artes, em um amplo leque de atividades de intercâmbio de cidadãos, contribuindo para a paz internacional.

#### **(2) Intercâmbio de Cidadãos**

O sistema de Home Stay (estudante estrangeiro morando em casa de família) e Home Visit (o cidadão estrangeiro morando em casa de família por pouco tempo) de Fujisawa dá importância a essas atividades, recebendo-os.

Visa-se, com essas atividades, um resultado frutífero de uma experiência de intercâmbio de culturas diferentes, realizando-se uma plena atividade para o registro de famílias interessadas nessas atividades.

Trabalha-se para se construir um ambiente propício para a execução pelos cidadãos de um trabalho de divulgação de atividades de intercâmbio nas áreas de esporte e cultura.

#### **(3) Turismo Internacional**

Com a finalidade de atrair turistas das cidades irmãs, concentra-se forças para esse fim.

Empenha-se na confecção de folhetos, panfletos e mapas turísticos, em várias línguas estrangeiras, mostrando os pontos atrativos da cidade, destinados aos turistas estrangeiros.

E ainda mais, o plano concentra-se na abertura de eventos, chamando um grande número de participantes.

### **6- PROMOÇÃO PARA A CONSTRUÇÃO DE UM AMBIENTE HARMONIOSO PARA UM CONVÍVIO MULTI-CULTURAL**

#### **(1) Estrutura de Trabalho em Conjunto dos Cidadãos com a Administração Municipal**

Na realização de um convívio multicultural harmônico, organiza-se comissões de membros dentre os representantes de cada grupo deste município ( Comissão das Relações de Amizade de Fujisawa), em cooperação com a administração, incentivando o intercâmbio entre cidades e os seus cidadãos.

Por meio da organização da Comissão de Cidadãos Estrangeiros e Comuns da Cidade de Fujisawa e Intercâmbio Amistoso de Discussão, no que se refere aos cidadãos estrangeiros, aceitar-se propostas para que os cidadãos e a administração, estimulando a construção de um ambiente multicultural de convívio harmonioso.

## **(2) Estrutura Interna da Repartição Municipal para a Promoção de um Convívio Multicultural Harmonioso**

Efetua-se uma revisão necessária para o entendimento da condição das atividades dos cidadãos estrangeiros e de cada responsável por esta atividade, estabelecimento uma assembléia para fomento de um convívio multicultural e harmonioso dentro da repartição.

Sugere-se a construção de uma sociedade local em que cidadãos estrangeiros e comuns vivam harmonicamente, incentivando um esclarecimento sobre convívio multicultural e harmonioso, executado pelos funcionários estagiários.

Visa-se, com essas atividades, a construção de uma sociedade multicultural, por meio de um estudo de história e cultura, promovidos por uma política de intercâmbio de funcionários entre as cidades-irmãs.

## **(3) Colaboração entre as Esferas Federal e Provincial**

O Departamento Internacional da Província de Kanagawa e a Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Kanagawa, em cooperação, concentram-se nas situações das cidades e vilas, fazendo a divulgação de um punhado de informações de nível nacional, estimulando uma plena política de convívio multicultural e harmonioso.

## **(4) Colaboração e Atividades entre os Cidadãos e Empresas para um Convívio Multicultural Harmonioso**

Estimula-se a construção de um ambiente de convívio multicultural e harmonioso, por meio de colaboração por meio de atividades para esse fim, feitas pelos cidadãos comuns e grupos de voluntários, fazendo registros em centros para a promoção destas, levadas a cabo por cidadãos comuns e trabalhadores de firmas que operam no exterior, de cidadãos estrangeiros que estudam línguas, de estagiários estrangeiros em empresas e de firmas que contratam mão-de-obra estrangeira.

## **7 – USO DA TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO**

Atualmente, no home-page da cidade de Fujisawa, há um guia de informações para se viver melhor, em 6 línguas e, sobre os plantões de pronto-socorros nas noites de feriado, em 5 línguas.

Doravante, para que os cidadãos estrangeiros possam obter informações com maior eficácia e precisão em grande escala, conectaremos com home-page de grupos de cidadãos desta cidade.

Com a utilização do home-page da cidade de Fujisawa, poder-se-á obter informações sobre as relações com as cidades-irmãs e também sobre Home Stay, com maior segurança.

